



皱眉

Abasa

عَبَسَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 他（先知）皱着眉离开了。

1. He frowned and turned away.

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

2. 因为有个瞎子来到他那里（插嘴）。

2. Because there came to him the blind man.

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

3. 如何才能使你
知道，他也许要增进（
他的身心的）清静，

3. And what would make you know that he might be purified.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكَّى ﴿٣﴾

4. 他也许要听取（
忠告），因而使提示（
古兰）能够对他有益
呢？

4. Or be reminded, then might benefit him the reminding.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

5. 至于自以为富足
无求的人，

5. As for him who thinks himself self-sufficient.

أَمَّا مَنْ أَسْتَغْنَى ﴿٥﴾

6. 你却对他关注。

6. Then to him you give attention.

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾

7. 如果他（富足的人）不清净他自身，你是没有责任的。

7. And no (blame) upon you if he is not purified.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكَّى ﴿٧﴾

8. 但是，（满怀热望）到你那里来的人，

8. And as for him who came to you striving (for knowledge).

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾

9. 和心怀畏惧的人
,

9. And he fears
(Allah).

وَهُوَ تَخَشَّى ﴿٩﴾

10. 你却对他显得不
关心。

10. So from him you
are distracted.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١٠﴾

11. 决不（可以）！
这（古兰）的确是一
个提示。

11. Nay, indeed, they
(verses of Quran) are
a reminder.

كَلَّا إِنَّهَا تَذِكِرَةٌ ﴿١١﴾

12. 所以，谁愿意，
就让他留意它。

12. So whoever wills,
let him remember it.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿١٢﴾

13. （它是被记录）
在圣洁的（经）页上
。

13. (Recorded) in
honored scrolls.

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ﴿١٣﴾

14. 尊贵的、崇高的
（经）。

14. Exalted, purified.

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

15. 由（天仙们）的
手（所记录的）。

15. In the hands of
scribes (angels).

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

16. 尊贵的和公正的
（天仙们）。

16. Noble, virtuous.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

17. 人是（自我）毁
灭的，（人）是多么
忘恩负义啊！

17. Be destroyed man,
how ungrateful he is.

قَتِيلَ الْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾

18. 他（主）由什么
东西造化他？

18. From what a thing
did He create him.

مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

19. 他（主）由一滴
精造化他，并使他均
衡对称。

19. From a sperm drop.
He created him, then
set him his destiny.

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾

20. 然后，使他的（
生命之）道对他容易
。

20. Then He made the
way easy for him.

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾

21. 然后，他（主）
使他死亡和埋葬他。

21. Then He caused him
to die, and brought
him to the grave.

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

22. 然后，当他（主）
意欲时，他就使他
复活。

22. Then when He
wills. He will resurrect
him.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشُرَهُ ﴿٢٢﴾

23. 不，他没有实行
安拉所曾命令他的。

23. Nay, he (man) has
not yet done what He
commanded him.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

24. 所以，让人（类）
看看他的食物（和
我如何供应它）。

24. Then let man look
at his food.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى
طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

25. 我倾下大量的（
雨）水。

25. That We poured
down water in
abundance.

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26. 我（以新生的作
物）使大地裂开，

26. Then We split the
earth in clefts.

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

27. 并在其中生产谷
类，

27. Then We caused to
grow within it grain.

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28. 和葡萄，和滋养
（可食）的植物（苜
蓿或甘蔗），

28. And grapes and
vegetables.

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

29. 和橄榄及枣子，

29. And olives and
dates.

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

30. 和（草木）葱茸
的园林，

30. And lush gardens.

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

31. 和果实及饲料，

31. And fruits and
fodder.

وَفِيكِهِةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

32. 作你们和你们的
牲畜的粮食。

32. A sustenance for
you and for your
cattle.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. 但是，当啸声降临时，

33. Then when comes the deafening blast.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ﴿٣٣﴾

34. 那天，人将避开他的兄弟，

34. That Day man shall flee from his brother.

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. 和他的父母，

35. And his mother and his father.

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. 以及他的妻室，子女，

36. And his wife and his children.

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

37. 因为他们每一个人在那天都是自顾不暇的（不能注意其它的人）。

37. For every man of them, on that Day, shall have enough to make him heedless of others.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. 那天，有些人脸将会发光（有些脸像清晨一样地明亮），

38. (Some) faces, that Day, shall be bright.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. 欢笑和愉悦。

39. Laughing, rejoicing.

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. 那天，也有一些人的脸将是灰头吐脑的，

40. And (other) faces, that Day, shall have dust upon them.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. 黑色笼罩着它们（脸）。

41. Darkness covering them.

تَرَهَقَهَا قَتْرَةٌ ﴿٤١﴾

42. 那些人是不信安拉的人和邪恶的人。

42. Such are those, the disbelievers, the sinners.

أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفَجْرَةُ ﴿٤٢﴾

